Parc Walckiers : grandeur et décadence ? p. 4

Walckierspark : Schittering en decadentie ? p. 4

Quand le théâtre se fait outil éducatif p. 5

Supplément Culture p. 7
Kultuur p. 11

Nouveau règlement pour les séniories communales p. 13
Nieuw reglement voor de gemeentelijke seniorieën p. 13

La Maison de la femme
Het vrouwenhuis p. 14

SCHAERBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
186
17|02|2014



L'immigration et nous

La Belgique commémore cette année les 50 ans de l'immigration turque et marocaine. Signés en 1964, les accords bilatéraux entre la Belgique et la Turquie, d'une part, et le Maroc, d'autre part, ouvrirent la porte à une nouvelle page de notre histoire. p. 3

De immigratie en wij

België herdenkt dit jaar 50 jaar immigratie uit Turkije en Marokko. De bilaterale akkoorden van 1964 tussen België en Turkije en Marokko markeerden een nieuwe bladzijde in onze geschiedenis. p. 3

Le parc Walckiers vers 1905 © Collection privée Léon Verreydt

[MOBILITÉ]

STIB, une offre qui s'améliore sur le territoire de Schaerbeek !

Chaque année, à cette période la STIB revoit son offre sur son réseau. Cette offre évolue en fonction de différents facteurs.

En particulier l'évolution de la « demande » des voyageurs, à savoir la quantité de voyageurs à transporter par heure sur une ligne en fonction du jour et de l'heure, incite la STIB à renforcer l'offre sur certaines lignes.

Cette amélioration de l'offre est fonction des moyens financiers mis à disposition par la région ainsi que du matériel roulant disponible.

Enfin, l'évolution de cette offre est également liée au dynamisme des relations de travail entre les communes et la STIB !

UNE LIGNE 62 PROLONGÉE

En 2013 notre commune a entretenu avec la STIB des relations continues sur de nombreux dossiers. Ainsi l'été passé, c'est la situation du tram 62 (ligne Da Vinci – Bienfaiteurs) qui a retenu toute notre attention. D'une part l'exploitation par des trams type 2000 générait des nuisances sonores et d'autre part cette ligne était peu attractive du fait qu'elle était exploitée sur une faible distance sans assurer de liaisons stratégiques entre quartiers.
Notre mobilisation a porté ses fruits !

Outre les travaux d'infrastructures programmés fin du printemps place Meiser pour réduire le bruit du passage du tram, dès le 10 mars, la ligne 62 sera prolongée jusqu'au cimetière de Jette.

Cette prolongation de ligne offre pour les schaerbeekois une connexion directe vers Evere d'une part et vers Jette via Laeken d'autre part. A partir du 22 avril, cette même ligne sera également prolongée en semaine jusqu'à Eurocontrol (OTAN).

RENFORCEMENT DES FRÉQUENCES LE SAMEDI ET DIMANCHE DÈS LE 10 MARS !

Pour le réseau de tramways :

- **Ligne 3 :** Le samedi et dimanche matin, amélioration des fréquences soit 15' au lieu de 20'.
- **Ligne 4 :** Le samedi amélioration des fréquences, soit 15' au lieu de 20'.
- **Ligne 7 :** Le samedi matin, amélioration des fréquences, soit 15' au lieu de 20'
  Le samedi après midi, amélioration des fréquences, soit 12' au lieu de 15'
- **Ligne 25 :** Le samedi matin, amélioration des fréquences, soit 15' au lieu de 20'
  Le samedi après midi, amélioration des fréquences, soit 12' au lieu de 15'.

Pour le réseau des bus

- **Ligne 64 :** Le samedi après midi, amélioration des fréquences, soit 12' au lieu de 15'
- **Ligne 65 :** Le samedi après midi, amélioration des fréquences, soit 12' au lieu de 15'
- **Ligne 66 :** Le samedi, amélioration des fréquences, soit 12' au lieu de 15'
- En ce qui concerne la **ligne 21**, en heure de pointe, la ligne sera limitée à l'arrêt Lekaerts, ceci vu la prolongation de la ligne 62.

Il s'agit là globalement d'une amélioration de l'offre de transport sur Schaerbeek le week-end.

Bien que des améliorations restent nécessaires, en particulier en soirée, cette offre étendue est de nature à nous encourager à privilégier le transport public pour nos déplacements dans Schaerbeek et à Bruxelles.

« *Les travaux d'infrastructures sont programmés fin du printemps place Meiser pour réduire le bruit du passage du tram. Dès le 10 mars, la ligne 62 sera prolongée jusqu'au cimetière de Jette. A partir du 22 avril, cette même ligne sera également prolongée en semaine jusqu'à Eurocontrol (OTAN)* », précise Denis Grimberghs, échevin de la mobilité.



Pour toute précision horaire ou recherche d'itinéraire,
consultez le site www.stib.be



[MOBILITEIT]

MIVB verbetert het aanbod op Schaarbeeks grondgebied!

Ieder jaar rond deze tijd herbekijkt de MIVB haar aanbod in het licht van de veranderende reizigersaantallen, de financiële middelen die het gewest uittrekt en het beschikbaar rollend materieel.

WAT VERANDERT ER?

Vanaf 10 maart wordt de frequentie op zaterdag en zondag op een aantal lijnen verhoogd!

Betere frequenties op het tramnet

- **Lijn 3:** Zaterdag- en zondagvoormiddag, 15' in plaats van 20'.
- **Lijn 4:** Zaterdag, 15' in plaats van 20'.
- **Lijn 7:** Zaterdagvoormiddag, 15' in plaats van 20'.
  Zaterdagnamiddag, 12' in plaats van 15'.
- **Lijn 25:** Zaterdagvoormiddag, 15' in plaats van 20'.
  Zaterdagnamiddag, 12' in plaats van 15'.

BETERE FREQUENTIES OP HET BUSNET

Lijn 64: Zaterdagnamiddag, 12' in plaats van 15'.

- **Lijn 65:** Zaterdagnamiddag, 12' in plaats van 15'.
- **Lijn 66:** Zaterdag, 12' in plaats van 15'.
- Lijn 21 zal vanwege de verlenging van lijn 62 tijdens het spitsuur stoppen aan de halte Lekaerts.

LIJN 62 WORDT VERLENGD

Op lijn 62 deden zich twee grote problemen voor: enerzijds zorgde het gebruik van tramstellen van het type 2000 voor geluidshinder en anderzijds was de lijn weinig populair door de korte afstand en het ontbreken van strategische verbindingen tussen wijken.

"*De infrastructuurwerken op het Meiserplein om het tramlawaai te verminderen zijn gepland voor het einde van de lente. Vanaf 10 maart wordt lijn 62 verlengd tot het kerkhof van Jette. Vanaf 22 april wordt deze lijn tijdens de week ook verlengd tot Eurocontrol (NAVO)*", zegt schepen voor Mobiliteit Denis Grimberghs.

Voor meer informatie
over de uurregeling of een reistraject kunt u terecht op de websitewww.mivb.be

Au nom du collège des Bourgmestre et Echevins,
Bernard Clerfayt, Bourgmestre,
a le plaisir de vous inviter

À LA SOIRÉE DE COMMÉMORATION DES 50 ANS DE L'IMMIGRATION TURQUE ET MAROCAINE

le mercredi 19 février prochain, de 19h à 21h,
à l'hôtel communal de Schaerbeek.

A cette occasion diverses personnalités seront mises à l'honneur.
Une réception sera offerte à l'issue de la cérémonie.

Veuillez confirmer votre présence par courriel à l'adresse suivante :
bourgmestre@schaerbeek.irisnet.be

In naam van het college van Burgemeester and Schepenen,
heeft Bernard Clerfayt, Burgemeester,
het plezier jullie uit te nodigen

AAN DE HERDENKINGSAVOND VOOR DE 50 JAREN VAN DE TURKSE EN MAROKKAANSE IMMIGRATIE

op woensdag, 19 februari, van 19 uur tot 21 uur,
in het gemeenthuis van Schaarbeek.

Bij deze gelegenheid zullen verschillende belangrijke persoonlijkheden een onderscheiding krijgen.
Na de ceremonie wordt er een receptie aangeboden.

Gelieve uw aanwezigheid per mail te bevestigen via volgend e-mailadres:
burgemeester@schaarbeek.irisnet.be

L'immigration et nous!



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre/
burgemeester

La Belgique commémore cette année les 50 ans de l'immigration turque et marocaine. Signés en 1964, les accords bilatéraux entre la Belgique et la Turquie, d'une part, et le Maroc, d'autre part, ouvrirent la porte à une nouvelle page de notre histoire. La Belgique, en plein essor économique, manquait de bras : elle fit appel à de nombreux étrangers en quête de travail.

Ils travailleront d'abord dans certains secteurs spécifiques tels que les mines, l'industrie, les transports ou la sidérurgie. Aujourd'hui, les enfants et les petits enfants de la première génération ont investi d'autres domaines et continuent de participer à l'effort collectif.

Cette immigration répondait à une nécessité économique. Mais a-t-on assez évalué les nouveaux enjeux sociaux qu'elle impliquait, tant pour les populations du pays d'accueil que pour celles qui quittaient leur patrie sans, parfois, volonté de retour. Nier ou regretter ces migrations qui ont façonné le monde d'aujourd'hui est un leurre. C'est oublier le défi que ces forces vives en mouvance représentent pour le monde à venir. Elles incarnent aussi une formidable opportunité pour tous. Synonyme de connaissances nouvelles, de cultures différentes, de visions du monde parfois opposées, elles poussent chacun à devenir meilleur, plus ouvert au monde et à ses perspectives, plus réactif et entreprenant.

Et seuls ceux qui comprennent cette richesse seront de plein pied dans le 21ème siècle. Siècle de la mondialisation par excellence, siècle qui se targue que « Le monde est mon village ». A Schaerbeek, je dirais en boutade : « notre village est le monde ». Avec 140 nationalités différentes, nous avons la responsabilité de décliner un véritable « vivre ensemble » au quotidien. Avec succès et détermination.

Ce cinquantième anniversaire est l'occasion pour nous tous de nous pencher sur cette part de notre histoire et de nous interroger sur ce que nous avons fait et sur ce que nous n'avons pas fait pour que cette immigration soit vécue comme une réussite pour tous.
Cette commémoration fera l'objet de nombreuses activités dans tout le pays, à Bruxelles et à Schaerbeek. A vos agendas !

De immigratie en wij

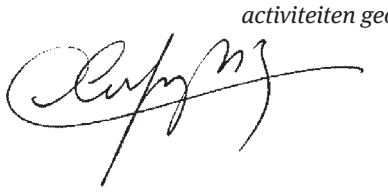
België herdenkt dit jaar 50 jaar immigratie uit Turkije en Marokko. De bilaterale akkoorden van 1964 tussen België en Turkije en Marokko markeerden een nieuwe bladzijde in onze geschiedenis. België was in volle economische expansie maar kwam arbeiders te kort en deed daarom een beroep op de vele werkzoekenden uit het buitenland.

Die werkten aanvankelijk in specifieke sectoren als de mijnbouw, industrie, transport of de staalindustrie. Vandaag zijn hun kinderen en kleinkinderen van de eerste generatie werkzaam in andere sectoren en nemen ook zij volop deel aan de maatschappij.

De immigratie bood een antwoord op een economische noodzaak. We kunnen ons wel afvragen of we voldoende aandacht hebben besteed aan de maatschappelijke implicaties ervan, zowel voor onze bevolking als de mensen die hun vaderland hebben verlaten en in de meeste gevallen niet willen terugkeren. De migratie die mee vorm gaf aan onze huidige maatschappij ontkennen of betreuren, heeft geen zin. We verloochenen dan de uitdaging die deze actieve en groeiende bevolking voor onze toekomst inhoudt. Ze biedt ons namelijk ook een geweldige kans. Ze brengt nieuwe kennis aan, brengt andere culturen en soms tegengestelde wereldbeelden met zich mee. Ze zet ieder van ons aan beter te worden, opener te staan voor de wereld en andere visies. Ze maakt ons alerter en ondernemender.

Alleen wie die rijkdom inziet, staat met beide benen in de eenentwintigste eeuw. Een eeuw die in het teken staat van mondialisering en het wereldbeeld "De wereld is mijn dorp". In Schaarbeek kan ik zelfs met een kwinkslag zeggen "ons dorp is de wereld." Met 140 verschillende nationaliteiten dragen wij dagelijks de verantwoordelijkheid om echt samen te leven. Met succes en vastberadenheid.

Deze vijftigste verjaardag is voor ons de gelegenheid om na te denken over dit hoofdstuk van onze geschiedenis en om ons af te vragen wat we al dan niet hebben gedaan om van de immigratie een verrijking te maken, voor iedereen.
Ter gelegenheid van de herdenking worden in heel het land, Brussel en Schaarbeek tal van activiteiten georganiseerd. Neem uw agenda!



EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO •

Schaarbeek, de slimste gemeente?

Dit voorjaar neemt Schaarbeek deel aan "De slimste gemeente", een televisiequiz op Vier.

Naast burgemeester Bernard Clerfayt zullen Panagiotis Courcoutelis en Inge Paemen de eer van de gemeente hoog proberen te houden. De eerste opname vindt plaats op woensdag 5 februari in Studio 100, Halfstraat 80 in Schelle. Supporters zijn, liefst fleurig gekleed, welkom om 17u30 en melden hun komst via een mailtje aan publiek@deslimstegemeente.be. Opgelet! De uitzending is voorzien twee weken na de opname. Normaalgezien kunnen jullie dus ook voor de tv voor Schaarbeek supporteren, op woensdag 19 februari.

Meer info op onze website *www.schaarbeek.be.*



▲ Inge Paemen ▲ Panagiotis Courcoutelis

[CABARET]

L'Os à Moelle inaugure sa formule « Pass découverte »

Le célèbre cabaret schaerbeekois ouvert au printemps 1960 sous la maison natale de Jacques Brel a toujours eu à cœur d'ouvrir ses portes à des artistes de tous horizons.

Chanteurs, comédiens, humoristes, ils sont nombreux à avoir foulé les planches de la petite cave ! Jacques Brel, Barbara, Toots Thielemans, Arno, Philippe Lafontaine, Pierre Richard, François Pirette, Maurane, Marc Herman, Jacques Higelin y ont côtoyé les jeunes talents de la scène belge et internationale.

Son look des cabarets rive gauche du début du 20ème siècle lui laisse toute son authenticité et surtout son originalité. Plus d'un demi-siècle après son ouverture, l'Os à Moelle propose chaque année une programmation dont il n'a pas à rougir : concerts (rock, jazz, world, chanson française, etc.), pièces de théâtre, sessions d'improvisation, spectacles d'humoristes ou de marionnettes, quizz, soirées, festivals...

L'Os à Moelle vous encourage à venir découvrir les nombreux talents encore inconnus du grand public en vous proposant dorénavant des pass découvertes !

Assistez à un spectacle de l'une des têtes d'affiche et bénéficiez de plus de 50% de réduction sur un autre spectacle ! Choisissez votre pass dans la liste ci-dessous :

PASS 1
- Pie Tshibanda (en tête d'affiche) 30/04/14 à 20h30
- + Jules (spectacle découverte) 28/05/14 à 20h30

Au prix spécial de 20 euros

PASS 2
- Humour: Willy Rovelli (en tête d'affiche) 05/06/14 à 20h30
- + Humour : Jules (spectacle découverte) 28/05/14 à 20h30

Au prix spécial de 20 euros

PASS 3
- Spectacle d'impro « Studio Impro » au choix parmi plusieurs dates. (Tête d'affiche)
- + Pièce de théâtre « Pas de panique! » du 11 au 22/03/14 à 20h30

Au prix spécial de 18 euros

PASS 4
- Concert « Soan » (en tête d'affiche) 07/03/14 à 20h30
- + concert à choisir entre « The Guardians » 22/02/14 à 21h « Kestekop II » 08/03/14 à 21h

Au prix spécial de 25 euros.

Réservation et/ou achat du « pass découverte » :
En ligne via la page http://www.osamoelle.be/pass/. ou via l' adresse mail reservation@osamoelle.be ou en appelant le numéro suivant: 02/267.10.90.





[ENVIRONNEMENT]

Un grand pas en arrière pour le parc Walckiers...

Peut-être vous êtes-vous déjà promené dans la réserve naturelle du Moeraske, ce site de 14 ha situé le long de la gare de Schaerbeek-formation ? Le parc Walckiers est une des entités du Moeraske. Cet ancien parc à l'anglaise de 4,5ha, redevenu « sauvage », est situé sur le territoire de Schaerbeek ; il n'est accessible au public que lors de visites guidées.

Depuis plusieurs années, Bruxelles Environnement veut redonner au parc son caractère d'origine et rendre certaines parties accessibles aux habitants.

LE PROJET DE RÉAMÉNAGEMENT DE 2011 : BON ÉQUILIBRE ENTRE PARC URBAIN ET PRÉSERVATION DE LA NATURE

En novembre 2011, Bruxelles Environnement introduit une demande de permis d'urbanisme visant au réaménagement du parc Walckiers. Le projet prévoit notamment le nettoyage complet du site, l'aménagement d'un sentier pour la promenade verte et d'une aire de jeux à l'entrée du site. L'objectif est aussi de retrouver l'esprit paysager du parc à l'anglaise qui y existait vers 1880.
La commune de Schaerbeek s'est vite montrée très enthousiaste à l'égard de ce projet qui combinait de manière équilibrée réponse durable aux besoins en espaces de détente et des loisirs des quartiers riverains et souci de préservation et de développement de la nature, les 2/3 de la zone étant interdite de libre accès.

UN PROJET RÉDUIT À PEAU DE CHAGRIN...

En raison de la mobilisation acharnée de certains, opposés à toute intervention sur le site, Bruxelles Environnement a fini par modifier son projet.
Oubliée la plaine de jeux !
Oubliée la revalorisation du site historique !
Le projet se réduit au passage de la promenade verte, ceinturée tout le long de son parcours par une clôture grillagée.
Il y avait pourtant là l'occasion de réaliser un beau projet d'intérêt général.

Cécile Jodogne, échevine de l'urbanisme, de l'environnement, du patrimoine et de la rénovation urbaine, exprime, au nom de la commune, les regrets de ce pas en arrière.
Elle est d'ailleurs suivie à l'unanimité par les membres de la Commission, qui « *regrette fortement la modestie de la demande modifiée* ». La Commission demande à Bruxelles Environnement d'introduire rapidement une nouvelle demande qui réintègre les éléments du projet initial.

Affaire à suivre...



[LEEFMILIEU]

Een grote stap achteruit voor het Walckierspark...

U bent vast al eens gaan wandelen in het Moeraske, een natuurgebied van 14 hectare langs het station van Schaarbeek-Vorming. In het Moeraske ligt ook het Walckierspark, een oud Engels park van 4,5 hectare, dat gaandeweg overwoekerd is geraakt. Het park ligt op het grondgebied van Schaarbeek en is alleen toegankelijk voor het publiek tijdens begeleide wandelingen.



Leefmilieu Brussel probeert al jaren het park zijn oorspronkelijke karakter terug te geven en bepaalde delen open te stellen voor de inwoners.

PLAN VAN 2011 VOOR DE HERAANLEG: EEN GOED EVENWICHT TUSSEN STADSPARK EN NATUURBEHOUD

In november 2011 diende Leefmilieu Brussel een aanvraag in voor een stedenbouwkundige vergunning voor de heraanleg van het Walckierspark. Het project omvat een volledige schoonmaak van de locatie, de aanleg van een pad voor de Groene Wandeling en een speelplein aan de ingang. Het is ook de bedoeling om de Engelse landschapsaanblik van het park van omstreeks 1880 weer in ere te herstellen.

De gemeente Schaarbeek was van meet af aan bijzonder enthousiast over het project, dat op een evenwichtige manier een duurzaam antwoord biedt op de behoefte aan ruimte voor ontspanning en vrije tijd van de naburige wijken én de ambities op het vlak van natuurbehoud en -ontwikkeling, aangezien twee derde van het gebied niet toegankelijk was voor het publiek.

EEN PROJECT WAAR NAUWELIJKS IETS VAN OVERBLIJFT

Door de verwoede pogingen van sommigen die het gebied volledig ongemoeid wilden laten, heeft Leefmilieu Brussel zijn project uiteindelijk moeten aanpassen.
Helemaal geen speelplein meer!
Helemaal geen opwaardering van de historische site meer!
Het plan werd gekortwiekt en er komt alleen een wandelpad voor de Groene Wandeling dat volledig wordt omheind.
We hadden nochtans de kans om een mooi project te realiseren in het algemeen belang.

Cécile Jodogne, schepen voor stedenbouw, milieu, erfgoed en stadsvernieuwing, uit in naam van de gemeente haar spijt over de stap achteruit.
Ze wordt trouwens bijgestaan door alle leden van de Commissie, die "*enorm betreuren dat er van het plan nauwelijks iets overblijft*".
De Commissie vraagt Leefmilieu Brussel snel een nieuwe aanvraag in te dienen met de elementen van het oorspronkelijke project.

Wordt vervolgd ...

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD
26/02 - 26/03 - 30/04
28/05 - 25/06 - 24/09
22/10 - 26/11 - 17/12



Du 25 février au 8 mars

THÉÂTRE
DÉCRIS-RAVAGE (textes compilés et mis en scène par Adeline Rosenstein)
Un projet documentaire consacré à la question de Palestine depuis 1799...

Lieu : Théâtre Océan Nord
63/65 rue Vandeweyer – 1030 Bruxelles
Heure : Tous les soirs à 20h30
sauf le mercredi à 19h30. 28 février : 13h30 - 20h30
4 mars : 13h30 (pas de spectacle en soirée)
Tarif : 10€ /5€

Le mardi 18 février, à 20 h

CONFÉRENCE
LE MARÉCHAL GROUCHY, SON RÔLE PENDANT LA CAMPAGNE DE JUIN 1815
Présenté par Frédéric Nicourt,
président de l'Association de conservation des monuments napoléoniens.

Ouverture des portes dès 19h30.
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.

Salle des mariages de l'Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek
Entrée gratuite, réservation indispensable
du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. : 02/244.70.32
ou par courriel
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

Du lundi 3 au vendredi 7 mars de 10h à 16h30

STAGE DE THEATRE POUR ENFANTS

Stage d'improvisation et de jeu théâtral sous la direction de Manon Coppée, actrice et metteur en scène (IAD), en collaboration avec l'Espace Scarabaeus
Le vendredi après-midi présentation d'un petit spectacle ouvert aux parents des enfants.

- Nombre de participants : 10 - 12 personnes (maximum)
- Âge : 8-12 ans
- Matériel : costumes, accessoires et matériel de maquillage fournis par le théâtre Scarabaeus
- Prix du stage (assurance comprise) : 170 €
- Modalités pratiques : L'enfant apporte son pique-nique. Des collations, fruits et jus sont prévus par nos soins pour les enfants.

Acompte d'inscription: 70 € à verser sur le compte de l'asbl Scarabaeus : BANQUE BELFIUS IBAN : BE 73 0682 1621 6360 BIC : GKCCBEBB avant le 25 février 2014 (avec la référence : "stage carnaval – enfants + N° de téléphone"). Le solde de 100 € sera payé cash au plus tard le premier jour du stage.

Lieu : Théâtre Scarabaeus, rue Creuse 19-27,
1030 Bruxelles (Schaerbeek)
www.scarabaeus.net
Info/Inscriptions : Tél. 02/ 649 79 16
e-mail : scarab@scarabaeus.net

[THÉÂTRE]

Quand le théâtre se fait outil éducatif

Des jeunes aux profils variés et aux parcours parfois compliqués. Des éducateurs inventifs et compétents. Et au milieu, le théâtre comme formidable outil d'intégration, de valorisation et d'estime de soi.

© Vincent van Utterbeeck



Les éducateurs de rue de Schaerbeek, inscrits dans le Programme de Prévention Urbaine de la commune, travaillent au quotidien avec nos jeunes. Ils organisent des activités créatives, ludiques, sportives, culturelles, de découvertes,... Au-delà de cette face visible, ces activités sont surtout des moyens pédagogiques pour développer les capacités de communication et l'épanouissement mental, physique et social chez les jeunes. Ceux-ci sont invités à s'exprimer, à clarifier leurs valeurs et leurs questions identitaires, à découvrir le monde...

Le théâtre est devenu aujourd'hui l'un des outils éducatifs les plus exploités par les travailleurs sociaux de Schaerbeek. De plus en plus d'éducateurs ou d'animateurs encadrent des groupes de jeunes dans leurs créations artistiques et les encouragent à s'inscrire à divers festivals de théâtre. Ils l'ont fait récemment lors du festival « Mimouna » organisé par la compagnie des nouveaux disparus. Au vu des résultats obtenus sur scène, souvent couronnés de succès, Ali Dönmez et Moussa Maghouz, éducateurs de rue, ont trouvé pertinent de relever les différents apports acquis tout au long du processus de conception de ce type de projet.

Il est à noter dans un premier temps que le théâtre est un bon moteur pour l'apprentissage du français (vocabulaire, syntaxe et stylistique) ; il offre d'inépuisables ressources susceptibles d'enrichir l'enseignement et l'acquisition de la langue. Cet apprentissage facilite la communication. Il permet au jeune d'exprimer son identité sans violence et, dès lors, aux groupes de mieux vivre leurs différences culturelles. « *Pour une première sur scène, les jeunes ont pu vaincre leur timidité et donner le meilleur d'eux-mêmes ; ce déblocage a permis l'ouverture d'esprit facilitant l'échange avec d'autres participants* » témoigne Rosette Moke animatrice au CEDAS asbl (Centre de développement et d'animation schaerbeekois).



> *« Outil multi-usages, le théâtre est utilisé par les éducateurs de rues pour favoriser l'ouverture et renforcer la confiance en soi chez les jeunes »*

Prendre part à un projet comportant un échéancier oblige ensuite la participation active de chacun pour le bien de l'équipe. Ce facteur est favorable au développement et à la cohésion de groupe. *« Nous vivons dans une société individualiste où seules les élites sont reconnues. Par nos activités, nous essayons d'annihiler tout esprit de compétition en faveur d'un soutien mutuel »* expliquent Ali et Moussa. Ce postulat de travail peut paraître perturbant pour les jeunes au premier abord mais avec le temps, ils vivent le théâtre comme une activité relaxante où ils ne sont pas jugés par le rendement de leur travail et qui leur permet de s'extérioriser pleinement et d'être appréciés pour leurs qualités humaines. « *Lorsqu'on créait la pièce, il y avait énormément de travail, mais je n'ai pas ressenti la même pression qu'à l'école, car là je pouvais être qui je voulais sur scène* » se réjouit Adil, de l'équipe de Gaucheret.

Ceci étant, les points positifs énumérés ne sont pas exhaustifs. « *Arriver à de tels résultats n'est pas chose aisée ; nous rencontrons pas mal de difficultés sur le terrain, comme débattre sur un thème donné à cause de l'incompréhension ou la difficulté de vouloir s'exprimer sur celui-ci* » précisent Ali et Moussa. *« Il nous a fallu trois séances d'informations sur le thème homme/femme avant de pouvoir aborder l'échange »* se souvient encore Rosette. L'irrégularité des jeunes pour les répétitions liée à leurs obligations scolaires ou familiales, le peu de temps mis à disposition « *nous avions une heure de répétition par semaine* », les problèmes d'infrastructures non adaptées pour la mise en scène, sans compter la gestion des différentes problématiques individuelles que peuvent rencontrer ces adolescents sont d'autant de contraintes qui rendent la réussite ardue mais plus belle encore !

Pour conclure, que ce soit pour le groupe du CEDAS ou pour celui de Gaucheret, participer à un évènement comme le festival Mimouna, permet au jeune de s'investir dans un projet dans lequel il se voit grandir. En plus de cette expérience enrichissante, il en découlera une œuvre artistique qu'il pourra présenter à sa famille et ses amis dans un cadre valorisant. Les interactions vécues sur le moment sont éphémères, cependant les œuvres créées par ces différentes interactions sont immortelles. Ceci rend le processus de l'activité primordial parce que les réalisations effectuées via les valeurs véhiculées peuvent servir de tremplin pour ces jeunes et de supports pour les générations à venir. C'est là tout l'intérêt du travail de prévention mis en place, entre autres, par les éducateurs de rue de Schaerbeek.



[ERRATUM]

Une erreur s'est glissée dans l'article sur les **VOIES RÉGIONALES** p12 du Schaerbeek Info 185.

Le site et l'adresse mail de l'Agence Bruxelles-Propreté sont : **www.arp-gan.be** et **info@arp-gan.be**

[ENSEIGNEMENT]

Rentrée scolaire 2014-2015 : un nouveau système d'inscription transparent et équitable

Les inscriptions dans nos écoles pour l'année scolaire 2014-2015 ont débuté le 6 janvier dernier et seront ouvertes jusqu'au 4 avril prochain. Cette année les choses changent avec un nouveau système plus juste.



Pas besoin de faire la course comme dans d'autres communes bruxelloises. La date d'inscription n'entre en effet pas du tout en compte dans le classement des élèves et dans l'octroi des places disponibles. Comme l'explique Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement : « *le système d'inscription mis en place par Schaerbeek fait la part belle à la transparence et l'équité* ». Les critères d'octroi des places sont en effet clairs et objectifs. Les demandes introduites sont classées en fonction de priorités connues des directions des écoles.



Tout élève déjà scolarisé dans l'école ou dans le groupe scolaire est automatiquement réinscrit pour les années d'études suivantes, et ce jusqu'à la fin de sa scolarité au sein de l'enseignement fondamental. Pour les nouvelles inscriptions, le pouvoir organisateur a donné des directives identiques à toutes les écoles. Ces directives entendent notamment favoriser les inscriptions des enfants d'une même famille. Ceux-ci bénéficient de la première priorité. « *Les cas où des parents devraient courir aux quatre coins de notre commune pour déposer leurs enfants scolarisés dans des écoles différentes devraient ainsi être évités* » pronostique Michel De Herde. La seconde priorité – qui concerne un nombre très faible d'enfants – est accordée aux enfants des membres du personnel de nos écoles. La troisième priorité est accordée à tous les autres enfants Schaerbeekois, ainsi qu'aux enfants d'autres communes qui vivent dans les rues adjacentes à Schaerbeek.

Si dans une école les demandes sont plus importantes que les places disponibles, les directions feront leur choix en fonction de l'adéquation entre leur projet pédagogique et le souhait des parents.

Le système d'inscription qui a vu le jour à Schaerbeek est donc totalement équitable. En effet, comme le précise Michel De Herde « *le Collège des Bourgmestre et Echevin avait à cœur de s'éloigner de la logique du premier arrivé – premier servi qui produit des inégalités entre enfants d'une même commune* ». Et d'ajouter « *le système mis en place a également pu permettre d'éviter la création de files devant les établissements scolaires lors du lancement des inscriptions* ». Les inscriptions se font donc en toute sérénité !

Pour tout renseignement :
02/244.70.30 ou 02/244.70.57

[PROPRETÉ]

Projet-Pilote pour la propreté dans le quartier Brabant et ses alentours

Le service communal Schaerbeek Propreté & Espaces verts et l'Agence régionale Bruxelles-Propreté unissent leurs forces pour plus de propreté au bénéfice des citoyens dans le Quartier Liedts-Brabant, où une majorité de voiries sont gérées par la Région.

En effet, le mercredi 29 janvier, lors du Conseil Communal précédent, les pouvoirs publics concernés s'engagent par voie de convention pour une durée d'un an, renouvelable de manière tacite sur un projet-pilote de « Propreté Totale ».
Dans ce cadre, le service communal Schaerbeek Propreté & Espaces verts et l'Agence régionale Bruxelles-Propreté vont associer leurs moyens humains et techniques afin de maximiser la propreté de la zone concernée, sur la base du principe « unité de terrain, unité de gestion. »
La zone concernée s'étend de la Place de la Reine à la rue des Palais, jusqu'au tunnel de chemin de fer, la rue d'Aerschot, la frontière entre Schaerbeek et Saint-Josse, de la rue d'Aerschot à la rue Royale et les 4 tunnels qui passent sous les voies de chemin de fer.

Pour atteindre leur objectif, les équipes de la propreté de Schaerbeek et de l'Agence veilleront notamment :

- À renforcer leur présence 7 jours sur 7, de 7h à 19h
- À être polyvalents, pour traiter sans délai l'ensemble des problèmes de propreté se présentant.

« *Je suis ravi que nous puissions unir nos forces sur le terrain. Les plaintes et réclamations dues aux problèmes de propreté dans ce quartier sont bien connues. La commune et notre service propreté (SP&EV), avec son expérience et sa bonne connaissance du territoire en question, vont pouvoir intervenir de manière coordonnée et travailler au quotidien avec les équipes de l'Agence Bruxelles-Propreté avec pour objectif, la qualité totale. Cette coopération, tant attendue par la commune de Schaerbeek, va nous permettre de préparer l'avenir en mettant en place une collaboration renforcée entre la Région et la commune, telle que prévue dans l'accord relatif à la 6ème réforme de l'Etat* » souligne Sadik Köksal, échevin de la Propreté Publique.



[NETHEID]

Pilootproject voor netheid in en rond de Brabantwijk

De dienst Openbare Netheid van de gemeente Schaarbeek en het agentschap Net Brussel bundelen hun krachten voor meer netheid voor de inwoners van de wijk Liedts-Brabant (gewestweg).

De zone waarin samengewerkt wordt, loopt van het Koninginneplein tot de Paleizenstraat, tot aan de spoorwegtunnel, de Aarschotstraat, de grens tussen Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node, van de Aarschotstraat tot de Koningsstraat en de vier tunnels onder de spoorweg. Het doel is te zorgen voor een nette zone volgens het principe "één terrein, één beheer".

Du lundi 3 au vendredi 7 mars de 10h à 16h30

STAGE DE CARNAVAL POUR ENFANTS

Les Petits Débrouillards asbl organise un stage de Carnaval sur le thème de l'électrostatique, électricité et énergies renouvelables.

- Lieu : Espace Vogler (rue Vogler, 38 1030 Bruxelles)
- Prix : 75 € pour les membres et 100 € pour les non-membres
- Âge : de 8 à 12 ans

Possibilité de s'inscrire via www.lespetitsdebrouillards.be ou en nous contactant au 02/268.40.30

1030 CULTURE
SUPPLÉMENT MENSUEL
DE LA CULTURE FRANÇAISE
DE SCHAERBEEK

La Culture à Schaerbeek : des rencontres culturelles de qualité près de chez vous !

**En janvier, nous avons eu l'occasion de vous accueillir à la Maison des Arts le temps d'un week-end entièrement consacré à l'Inde.
Vous avez également été nombreux le samedi 25 janvier, à la Bibliothèque Sésame, à l'occasion du premier « Samedi en famille » où le goûter indien a été la touche finale du festival Europalia India pour notre plus grand plaisir !**



Lors du premier Samedi en famille à la Bibliothèque Sésame, les élèves de l'école La Vallée ont expliqué à Sadik Köksal, Echevin de la Culture française, les techniques qu'ils ont utilisées pour illustrer les Contes du Vampire

En ce mois de février, nous lançons une nouvelle programmation mettant à l'honneur la mémoire des immigrés marocains et turcs dont vous trouverez les points forts dans ce supplément culture.
Le mois de mars sera lui aussi festif : le 8, date de la journée internationale de la femme, ne manquez pas la 13ème édition de la Nuit des Femmes au Centre Culturel !
À l'ordre du jour : exposition de peintures de Sevim Ünal et Nerkiz Sahin, à 17h projection du documentaire « D'un voyage à l'autre » de Christian Van Cutsem et pour terminer la journée, représentation de « Vivre » de Zenel Laci par la compagnie Fritland-Théâtre à 20h.
Ilyas Mettioui sera avec nous le 15 pour un « Contrôle d'identités » : spectacle qui se veut drôle et intelligent, confrontant le nationalisme et la recherche identitaire.
Nous accueillerons Altay Manço et Malika Madi qui aborderont le thème général de l'immigration le temps d'une rencontre littéraire le 22 à la Bibliothèque Sésame.
Enfin le 28, rejoignez-nous dès 18h pour le traditionnel Ciné Canapé du mois.
A l'affiche : « Mes tantes de Gand », réalisé par Sofie Hanegreefs et Jelle Janssens, et « Né quelque-part » de Mohamed Hamidi.

Pour ne rien manquer de La Culture à Schaerbeek, n'hésitez pas à consulter régulièrement l'agenda sur **www.1030culture.be** !

Maison des arts

Samedi 22 mars 2014 CONCERT

LE GUITARISTE CROATE ZORAN DUKIC À L'HÔTEL COMMUNAL DE SCHAERBEEK

Zoran Dukic vit à Barcelone, il y enseigne la guitare à l'*Escuela Superior de Musica*. Il enseigne également en Hollande, au Conservatoire Royal de Musique de La Haye. Il donne des concerts et des master classes dans le monde entier. A peine rentré d'une tournée aux Etats Unis et en partance pour le Mexique, le guitariste croate sera à Schaerbeek le temps d'un concert, le samedi 22 mars.

Zoran Dukic s'est formé à Zagreb, sa ville natale, dans la classe de Darko Petrinjak puis en Allemagne auprès de Hubert Käppel, à la *Hochschule für Musik* de Cologne. C'est dans cette ville qu'il crée avec la guitariste canadienne Laura Young et le guitariste argentin Pablo Marquez le « Trio de Cologne » auquel on doit deux enregistrements remarquables, « La belle excentrique » et « Juegosdelviento ».

Au cours de ce qu'il appelle sa « période tour de force », de 1990 à 1997, le jeune Zoran fraîchement diplômé remporte les premiers prix d'un nombre impressionnant de concours internationaux, récompenses qui font de lui une sorte de héros dans le monde de la guitare. Sadik Köksal, échevin de la culture française de Schaerbeek, se réjouit d'accueillir dans sa commune un talent de cette renommée.

Indépendamment d'une technique éblouissante, Zoran Dukic captive par son approche très personnelle d'époques et de styles variés. Il montre une affinité spéciale pour la musique espagnole et la musique sud-américaine mais se trouve aussi à l'aise dans la musique baroque, et en particulier celle de Johan Sebastian Bach. La presse internationale ne tarit pas d'éloges à l'égard du virtuose croate, n'hésitant pas à qualifier le jeu inspiré de ce grand gaillard sympathique de « volcanique » !



Le dernier album de Zoran Dukic est entièrement dédié à la musique des Balkans, une musique qu'il porte dans son cœur et qu'il interprète avec une émouvante authenticité. Il y en aura bien entendu au programme de son récital schaerbeekois.

On y entendra, entre autres, des compositions d'Atanas Ourkouzounov (Bulgarie), Mirolav Tadic et Dusan Bogdanovic (Serbie), ainsi que des pièces nostalgiques d'Agustin Barrios (Paraguay) et des tangos du célébrissime Astor Piazzolla.

Lieu : Hôtel communal de Schaerbeek
Date du concert :
samedi 22 mars 2014 à 20h
Prix d'entrée : 12 € (tarif réduit à 10 € pour les membres de l'asbl AMAS, les Schaerbeekois, les seniors, les étudiants et les enfants de moins de 12 ans)
Parking (payant) possible au Centre scolaire Sainte-Marie-la-Sagesse : chaussée d'Haecht 164 à 1030 Schaerbeek
Réservations : culture@schaerbeek.irisnet.be ou 02/240.34.99 ou 0498/44.84.42.

SCHAARBEEK

Maison des arts



21 février 2014 THÉÂTRE

L'AVARE DE MOLIÈRE

C'est avec l'Avare de Molière que le théâtre Antr'act ouvre la saison cette année.

Dans cette pièce, Molière nous dépeint un homme qui ne donne d'importance à rien d'autre que l'argent.
Molière nous montre les situations ridicules dans lesquelles tombe un homme avare par les comportements étranges qu'il expose.

L'asbl Antr'act est une communauté d'art et de culture. Elle réunit différentes disciplines artistiques avec des créateurs amateurs ou professionnels de tous horizons.

Après de nombreuses et fastidieuses heures de préparation, c'est dans la forme classique que l'asbl a choisi de présenter la pièce. C'est donc dans un décor et des costumes d'époque que nos jeunes comédiens attendent de vous rencontrer.

En turc (surtitré en français et en néerlandais)
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon– 20h00– Gratuit
Réservation obligatoire à Antr'act asbl :
0487/56 71 41



Vendredi 28 février CONCERT

Le vendredi 28 février, se déroulera un concert de piano et de chant intitulé

CLAIR DE LUNE

Le duo « Mélodie », ainsi que l'atelier de musique de l'école « Mélodie », initiés tous deux par la pianiste Maria Nikitskaya et la mezzo-soprane Sesiliya Kalisa, sont nés d'un amour réciproque pour la musique, les arts et la nostalgie de la culture russe.
La première du duo a lieu en juillet 2013 lors du Festival Mondial de la Poésie à Bruxelles et Paris.
Ce premier succès inspire les deux artistes qui créent ensemble un répertoire intéressant et lumineux pour voix et piano ainsi qu'un programme de concerts variés.

« Clair de lune » présentera des œuvres de musique française, brésilienne et russe.
Nous pourrons y écouter : C. Saint-Saëns , G. Bizet, C. Debussy, W. Henrique, S. Rachmaninov, P. Tchaïkovski, P. Boulahov, etc…

Il s'agit d'un programme qui offre au spectateur une visite à travers la musique et les espaces lointains en nous faisant découvrir les richesses culturelles de différents pays.

Maison des Arts de Schaerbeek
147, chaussée de Haecht
19h
Entrée : 10€
Réservation nécessaire :
culture@schaerbeek.irisnet.be
02/240 34 99

JAZZNOW

Vendredi 7 mars à 20h30
OPEN JAZZ NOW

DUO ANU JUNNONEN & TUUR FLORIZOONE


©Philip Van Ootegem

Anu Junnonen et Tuur Florizoone ont la curiosité des enfants qui ont envie de jouer, de découvrir de nouveaux jeux, d'inventer des mots inédits, des acrobaties risquées en essayant de ne pas tomber… mais tout cela avec la virtuosité des musiciens qui vont au delà de leurs études. Ils jouent des mélodies personnelles en mélangeant du jazz, de l'improvisation, avec du folk-techno ou du tango, des mélodies qui fond rêver...
La collaboration avec Tuur Florizoone lui va bien: la combinaison de la voix élastique d'Anu et la créativité de Tuur, combiné avec beaucoup d'humour et d'amour, fond la base pour un moment de plaisir, joie et émotion.
https://myspace.com/smallbandbigsound

MAISON DES ARTS
Concert à 20h30 - Estaminet
Ouvert à partir de 17h.
Ch. de Haecht, 147 – 1030 Bruxelles
Entrée : 10€ - 6€ – Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Parking dans la cour de la Maison des Arts

Mercredi 19 & jeudi 20 mars à 20h30 OPEN JAZZ NOW

KIND OF BLUE TRIBUTE

Gino Lattuca (trompette),
Thomas Champagne (sax alto)
Michel Mainil (sax tenor),
Eve Beuvens (piano)
Nicola Lancerotti (contrebasse),
Bruno Castellucci (batterie)

LE CAVEAU DU MAX
Restaurant « Le Max »,
87 av. Emile Max, 1030 Bruxelles
02/733.17.88
Entrée : 27 €
Buffets+concerts / buffet à partir de 19h30
Concert à 20h30 – Sur réservations.

Guinguette

APPEL AUX MUSICIENS SCHAERBEEKOIS

Venez jouer dans le jardin de la Maison des Arts et peut-être remporter le concours qui vous permettra de vous produire dans des conditions professionnelles à la Fête de la Musique.

Le concours : chaque vendredi midi du mois de mai 2014 (02/05, 09/05, 16/05, 23/05, 30/05), un groupe schaerbeekois se produira dans le jardin de la Maison des Arts; à l'issue des concerts, le public votera pour ses deux groupes favoris; celui qui aura le plus de voix se produira à la **Fête de la Musique** de Schaerbeek, le 21 juin 2014, place de Jamblinne de Meux.
Pour sa deuxième édition, Sadik Köksal, Echevin de la Culture à Schaerbeek, vous invite à une guinguette dansante, festive, colorée et surtout ensoleillée !

Conditions de participation : au moins un membre du groupe doit être schaerbeekois, votre musique doit être dansante, les morceaux doivent être des compositions personnelles. Si vous remplissez ces conditions, veuillez nous envoyer un email avec la présentation de votre groupe et des extraits musicaux avant le 13 mars 2014 à l'adresse suivante : culture@schaerbeek.irisnet.be.



1030 CULTURE

Centre culturel



8 mars à partir de 15h

LA NUIT DES FEMMES

La Nuit des Femmes est une initiative du Centre Culturel autour de la Journée internationale des femmes célébrée le 8 mars. Cette 13ème édition s'inscrit également dans le cadre de la commémoration du cinquantenaire de l'immigration marocaine et turque en Belgique. Au programme de cette journée : expo, cinéma et théâtre.

Du 8 au 28 mars EXPOSITION

PEINTURES DE SEVIM ÜNAL ET NERKIZ SAHIN

Vernissage 8/03 : 15h00


Sevim Unal

Sevim Ünal a étudié la peinture et le dessin à l'Académie des Beaux-Arts en Turquie. En 1992, elle décide de partir en Belgique afin de développer ses compétences. Elle s'inscrit au cours de peinture de l'Académie de Berchem à Anvers. Elle développe son style expressionniste en participant à l'atelier de Hans Bruyneel. Dans ses toiles, elle travaille souvent avec les silhouettes féminines. Elle utilise des couleurs claires et sombres. Chaque toile témoigne de la discrimination dont les femmes sont victimes. Sevim Ünal vit à Anvers et est la co-fondatrice de Artworld Gallery à Wilrijk. Elle écrit également des articles dans différents journaux et magazines.

Arrivée en Belgique avec sa famille en 1974, Nerkiz Sahin a passé son enfance et son adolescence à Gand. Après avoir suivi une formation dans la mode, elle s'inscrit à l'Académie de Waasmunster. C'est sa rencontre avec Jean Marie Bytebier qui l'a convaincue d'essayer la peinture. L'utilisation de la couleur dépend généralement de ses humeurs et montre les multiples facettes de la vie humaine. Presque toutes ses œuvres ont un lien avec ce qu'elle a vécu. Son travail est figuratif et abstrait bien que parfois très proche du surréalisme.


Nerkiz Sahin

L'exposition sera accessible
du mardi au vendredi de 10h à 12h et
de 14h à 16h ou lors de nos évènements.



Le 8 mars à 17h CINÉMA

DOCUMENTAIRE : « D'UN VOYAGE À L'AUTRE » de Christian Van Cutsem

Ce film est l'histoire de deux aventures. Le voyage de 1700 km « à l'envers » vers le pays d'origine qu'a quitté Mme Miryame Chahbouni, il y a 47 ans, pour vivre libre, et le parcours d'une artiste, Farida Boujraf, pour construire un « seule en scène » qui rend hommage aux femmes « invisibles » de l'immigration marocaine des années 60-70. La projection sera suivie d'un débat.

Le 8 mars à 20h THÉÂTRE

« VIVRE » de Zenel Laci

Trois femmes sont assises sur un divan. Elles observent fixement les spectateurs. On entend Don't say nothing de Patti Smith. Derrière elles, un écran vidéo montre la vie au pied d'un immeuble de logements sociaux. Une des femmes se lève et se dirige vers le public. Elle prend la parole. « *Pour que la peur ne se lise pas sur ton visage, fixe quelqu'un droit dans les yeux. Parce que si tu fixes quelqu'un droit dans les yeux, assez longtemps, à un moment tu lui transmets ta propre peur.* » « Vivre » est une supplication, un requiem porté par trois Grâces qui nous disent les peurs cachées ou refoulées de l'immigration.

Bar sur place – Entrée à 3€ pour le théâtre.

Le 8 mars à la Maison des Femmes

Mise en valeur des savoir-faire féminins marocains et turcs à l'occasion des 50 ans de ces immigrations en Belgique. Découverte de la culture, des langues, de l'artisanat et dégustation des spécialités marocaines et turques. Différentes activités sont proposées à la Maison des Femmes, rue Josaphat, 253.

Plus d'info sur:
http://lamaisondesfemmes.blogspot.be

Le 15 mars à 20h SPECTACLE

CONTRÔLE D'IDENTITÉS de Ilyas Mettioui



« *Je suis né en Belgique, je suis donc Belge. Mes parents sont nés au Maroc et je suis donc Marocain. J'ai vécu au Mexique pendant presqu'un an, du coup je suis Mexicain. Même si je n'ai jamais été aussi Belge qu'au Mexique. En 98, j'ai été Brésilien pendant la Coupe du monde, même si à la mi-temps de la finale je suis devenu Français. À 3-0, j'étais même fier de l'être. Sur mon scooter, quand je mets mes Ray-ban je me sens Italien. Le mur de Berlin est tombé, j'avais 1 an et j'étais Allemand. Par contre pendant la Seconde Guerre mondiale je n'étais pas Allemand. Puis un jour, on m'a dit que j'avais tort.* »

Un spectacle qui se veut drôle et intelligent, confrontant le nationalisme et la recherche identitaire. Six jeunes artistes ont rendez-vous sur une scène pour jouer d'eux-mêmes et de leurs propres clichés.

Bar sur place – Entrée : 5€/Petite jauge, réservation souhaitée.
Dans le cadre de la commémoration du cinquantenaire de l'immigration marocaine et turque en Belgique.

Le 28 mars à 20h CINÉMA

CINÉ CANAPÉ:

18H : « MES TANTES DE GAND » de Sofie Hanegreefs et Jelle Janssens



C'est l'histoire de Jemâa, Saâdia et Fatima, trois sœurs aventureuses d'origine marocaine. Les sœurs ont migré vers la Belgique dans les années 70 pour y travailler comme gardes d'enfants dans des familles flamandes. Quand les sœurs retournent dans leur village natal, il est clair qu'elles ne s'y sentent plus à la maison. En Belgique, elles restent des immigrantes et pour le Maroc elles sont devenues trop occidentales.

20H : « NÉ QUELQUE PART » de Mohamed Hamidi (Dans le cadre du festival « A films ouverts »)

Farid, jeune Français de 26 ans, doit aller en Algérie pour sauver la maison de son père. Découvrant ce pays où il n'a jamais mis les pieds, il tombe sous le charme d'une galerie de personnages étonnants dont l'humour et la simplicité vont profondément le toucher. Parmi eux, son cousin, un jeune homme vif et débrouillard qui nourrit le rêve de pouvoir rejoindre la France...



Bar sur place – Entrée : 3€/ Petite jauge, réservation souhaitée.
Les projections ont lieu dans le cadre de la commémoration du cinquantenaire de l'immigration marocaine et turque en Belgique et du festival « A films ouverts ».

1030 CULTURE

international arts festival
europalia.india

FESTIVAL EUROPALIA.INDIA À SCHAERBEEK : UN SUCCÈS !

Durant cinq mois, les différents lieux culturels de Schaerbeek – Bibliothèques / Centre culturel / Maison des arts – ont tenté de vous faire découvrir l'immense richesse culturelle de l'Inde. Et c'est un pari réussi pour la Commune qui a mis les petits plats dans les grands en proposant un programme diversifié et complet.







LES BIBLIOHÈQUES

Couleurs et émotions étaient au rendez-vous des expositions proposées par les **bibliothèques Sésame et Mille et une pages :** de superbes photos de Manu Bouvy consacrées aux femmes et jeunes femmes indiennes. Cette exposition a également servi de cadre à une rencontre-conférence qui a conquis l'intérêt du public présent.

Lors du congé d'automne, un stage créatif pour enfants autour du thème « Le voyage de Râma : une épopée indienne » a eu lieu à Sésame. Les participants ont eu l'occasion de créer leur propre livre en utilisant pigments naturels, minéraux et végétaux, à la manière des artistes indiens.
L'école de La Vallée a aussi participé à un atelier autour des contes indiens, les créations des élèves sont exposées actuellement à Sésame (prolongation jusqu'à fin mars).

La littérature n'était pas en reste, les bibliothèques ont eu la chance d'accueillir deux jeunes écrivaines indiennes : Shumona Sinha et Abha Dawesar. Elles ont offert au public (avec beaucoup de générosité) une autre vision de l'Inde, de la femme et de la littérature.

Ce fut également l'occasion de faire découvrir d'autres spécificités de la culture indienne telles que la musique et le chant, lors de spectacles jeune public, mais aussi quelques spécialités culinaires.

Le **Centre culturel**, quant à lui, a accueilli l'exposition de la bande dessinée « India Dreams », série crée par Jean-François et Maryse Charles. Au total, c'est 55 planches des tomes 1 à 7 qui ont été exposées. Les auteurs ont eu l'opportunité de relater leur voyage en Inde, d'expliquer le processus de création d'une bande dessinée et d'en dédicacer quelques-unes.
Pour les plus petits, dans le cadre des Dimanches Contés, la Compagnie du petit matin est venue présenter son spectacle « Hanuman- une épopée d'Inde », et c'est le film « Slumdog millionaire » de Danny Boyle qui a été projeté lors du traditionnel Ciné Canapé.



La Maison des arts de Schaerbeek, a terminé en beauté en offrant aux Schaerbeekois un week-end entier dédié à l'Inde avec : concert, soirée Bollywood, spectacle jeune public, et dégustations indiennes qui ont ravi les papilles !

Nous espérons que petits et grands se sont régalés autour de ces activités et nous vous donnons rendez-vous pour la prochaine saison d'Europalia qui aura lieu en 2015.

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen

Mille et Une Pages

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

Bibiothèques

Mardi 25 février à 20h RENCONTRE

J'HABITE UN PAYS FANTÔME

Dans le cadre de la commémoration des 50 ans de l'immigration turque en Belgique, rencontre avec Kenan Görgün, écrivain, dramaturge, cinéaste, journaliste belgo-turc, à l'occasion de la sortie de son livre « J'habite un pays fantôme ».

Dans ce récit-essai, l'auteur pose un regard aussi personnel que lucide sur les combats de l'immigration, sur la langue, le rapport à l'autre et à la communauté, les tiraillements de la sexualité et du mariage, de la tradition et de la modernité. Rendant hommage aux aînés et au passé, il cherche surtout à parler du présent et de l'avenir qui nous attend tous, d'ici et d'ailleurs.
La rencontre sera menée par Daniel Simon, éditeur du texte de Kenan Görgün, aux éditions Couleur Livres, Collection JE/Quart de page.



D'autres romans de cet auteur sont disponibles dans nos bibliothèques (Catalogue en ligne via mabiblio.be).

Dimanche 2 mars à 10h30 ou 11h15

BÉBÉ ET BÉBÉ SOURD BOUQUINENT

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées…

Pour les bambins de 0 à 4 ans. Gratuit.
Bibliothèque Sésame

SCHAERBEEK

1030 CULTUUR

Ga op culturele ontdekkingstocht!

"Iedere dag zetten we ons in voor de cultuurliefhebber in Schaarbeek. Muziek, theater, architectuur, musea, traditie en geschiedenis... We hebben het allemaal," zegt schepen van Nederlandse Cultuur, Adelheid Byttebier. De tentoonstelling van Schaarbekenaars André Barthélemy en Philippe Debroe vorige maand in het gemeentehuis past in dit rijtje en was een groot succes. "De komende weken kijken we over de gemeente- en landsgrenzen heen. Het toeval brengt ons twee keer, nieuwsgierig naar beeldende kunst en klassieke muziek, naar de Bozar. Culinaire ontdekkingen doen we tijdens Salon Cuisson. U komt toch ook?"



André Barthélemy, °1921, samen met fotograaf Philippe Debroe, schepen Adelheid Byttebier en historicus Yves Jacqmin tijdens de vernissage in januari.

Notre engagement quotidien pour les amoureux de la culture à Schaerbeek : musique, théâtre, architecture, musées, tradition et histoire... Nous proposons tous types d'activités », explique l'échevine de la culture néerlandaise, Adelheid Byttebier. Le mois dernier, le succès de l'exposition sur les Schaerbeekois André Barthélemy et Philippe Debroe, organisée dans la maison communale, a confirmé cet engagement.
« *Dans les semaines à venir, nous irons au-delà des frontières de la commune et du pays. Le hasard, ainsi que notre curiosité pour l'art plastique et la musique classique nous amèneront à deux reprises au Bozar. Nous ferons en outre des découvertes culinaires au salon Cuisson. Serez-vous de la partie ?* »



Donderdag 27 februari om 18u10

NOCTURNEBEZOEK MICHAËL BORREMANS, in Bozar

De Dienst Nederlandse Cultuur nodigt u uit om aan een voordeeltarief de retrospectieve van Michaël Borremans te bezoeken.
Beeldend kunstenaar Michaël Borremans brak eind jaren 1990 internationaal door met een gevarieerd œuvre (tekeningen, schilderijen, films) waarin de bedrieglijkheid van de voorstelling en de absurditeit van het bestaan op een suggestieve, ironische manier worden blootgelegd.

Info en inschrijving: Dienst Nederlandse Cultuur.
Nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be – T. 02-240 34 34.
Deelnemen kost € 8. Plaatsen zijn beperkt.

BIBLIOTHEEK

Jeugdboekenweek 2014 : Gevaar!



Wie leest, kijkt niet om zich heen (pas op!).
Wie leest, kijkt in zijn hoofd. Nee: wie leest,
laat zich het hoofd op hol brengen.
Wie leest, weet ook: niets is leuker dan lezen
over gevaar. (Met de kat op schoot.
En een kussen in de rug.)
Over bij nacht en ontij op boeven jagen.
Over de zeven zeeën bevaren
in een wankele boot.
Over broers die dreigen en vrienden waar je het benauwd van krijgt.
Over moed en durven.
Over vampieren in je bed.
Over akelige krokodillen, kinderlokkers en ander onheil
in grote en kleine hoeken.

Betreed de Jeugdboekenweek op eigen risico… want lezen kan gevaarlijk zijn! Vanaf 16 februari kan je stapels en stapels spannende boeken op eigen risico uitlenen in de bib!

Meer info? Neem dan snel een kijkje op www.jeugdboekenweek.be .



Gebruikersonderzoek bibliotheken en gemeenschapscentra: NU DEELNEMEN!

Nog tot eind februari vraagt uw gemeente uw mening. Kent u en/of bezoekt u de Nederlandstalige bibliotheek en/of het gemeenschapscentrum De Kriekelaar van Schaarbeek, dan kan u nu deelnemen aan een grootschalig gebruikersonderzoek.
Surf naar www.b2020.be en laat u horen!
Uw mening is belangrijk, dus neem zeker deel!

Door deel te nemen maakt u kans op een van de vliegreizen naar New York of een van de iPads. Bovendien redt u 1 m² bedreigd regenwoud. Aarzel niet, uw mening doet ertoe!

KLARAFESTIVAL in Bozar

Twee weken lang, van 15 tot 29 maart, organiseert het KlaraFestival klassieke concerten van topmuzikanten in Bozar. Deze samenwerking met het Festival van Vlaanderen staat garant voor een kwaliteitsvol aanbod waar bezoekers uit eigen land en daarbuiten op afkomen. Was je er nog nooit bij of ken je dit festival enkel door radio Klara, dan is dit een unieke gelegenheid om aan een spotprijs een fantastisch concert mee te pikken.

BRXL Festival! VAN VLAANDEREN

Schepen Byttebier biedt u de mogelijkheid om, dankzij het project Jouw Sleutel van het Festival van Vlaanderen, voor slechts € 2,- een onvergetelijke avond te beleven. Op dinsdag 18 maart staat **Le Concert des Nations**, onder leiding van Jordi Savall, op het programma.
Het aantal plaatsen is beperkt, daarom is reageren voor 1 maart noodzakelijk!
Inschrijven en info bij Inge Wauters:
iwauters@schaarbeek.irisnet.be of 02-240 34 34


© David Ignaszewski

Pendant deux semaines, le Klarafestival organise des concerts classiques avec de grands musiciens au Bozar.
L'échevine A. Byttebier vous offre, grâce au « Festival van Vlaanderen Brussel » la possibilité d'assister à une soirée inoubliable pour le prix de € 2,- p.p. Au programme le 18 mars à 20h : Le Concert des nations, sous la direction de Jordi Savall. Les places sont limitées !
Inscrivez-vous avant le 1 mars. Inscriptions et infos : iwauters@schaarbeek.irisnet.be ou 02/240.34.34.

Op 18 maart neemt het KlaraFestival u graag mee op een reis naar het Verre Oosten met werken van één van de meest gerespecteerde componisten van zijn tijd, Jean-Philippe Rameau. Jordi Savall, prominent vertegenwoordiger van barokmuziek, heeft voor u met de grootste zorg 4 instrumentale suites uit de opera's van deze componist uitgeplukt. Laat u meevoeren door de oriëntaalse melodiëen van zeldzame, periodegebonden instrumenten zoals de 'musette de cour', het oudere broertje van de doedelzak met het timbre die het meest neigt naar onze hedendaagse hobo, en de 'theorbe', een italiaans snaarinstrument dat deel uitmaakt van de luitfamilie en vooral een begeleidende rol vervult in opera's van onder andere Monteverdi en Cavalli.

SCHAARBEEK

[SCHARNAVAL]

Sonja, Reine du Scharnaval 2014 !

Premier événement du Scharnaval, l'élection du prince carnaval 2014 s'est déroulée le vendredi 24 janvier au Café de la Paix dans le quartier Terdelt.

De très nombreux Schaerbeekois se sont déplacés pour cet événement folklorique haut en couleurs, qui voyait cette année s'affronter Sonja, ancienne princesse du Carnaval 2010, et un nouveau candidat en la personne d'Yves, présenté par le groupe folklorique des *Fous du roi*. Sous la houlette de l'échevin des Classes Moyennes et du Folklore, du service des Classes moyennes et de l'asbl Schaerbeek la dynamique, diverses épreuves ainsi que le vote du public ont départagé les deux candidats : Sonja l'emporta finalement face à Yves, devenant ainsi Reine du Scharnaval 2014 ! Parée de son nouveau titre, elle mènera la grande parade...

... ET UNE EXPO-SCHARNAVAL À L'HÔTEL COMMUNAL.

Bientôt le printemps... A vos agendas ! C'est le 22 mars que le grand cortège du Scharnaval 2014 défilera dans les rues de Schaerbeek ; Schaerbeek-Info consacrera bientôt une double page à cet événement folklorique qui attire chaque année des milliers de spectateurs.

« *Le carnaval peut être pour tous l'occasion d'un jeu ou d'une animation ou tout simplement de retrouvailles amicales autour de ce pilier des traditions schaerbeekoises* », comme le souligne l'échevin des Classes Moyennes et du Folklore.

Comme chaque année, une exposition traditionnelle sur le Scharnaval vous permettra de revoir Géants, bannières, costumes et tant d'autres souvenirs qui perpétuent la mémoire d'une cité...

LE CARNAVAL DE SCHAERBEEK,.. TOUTE UNE HISTOIRE

Hôtel Communal
(Place Colignon),
Hall des Echevins
Du 13 au 29 mars 2013
les jours ouvrables de 8 à 13h
(le jeudi de 8 à 19h).
Visite en groupe sur demande.

Plus d'infos :
www.schaerbeekladynamique.be
ou 02/240.30.66
ou 02/244.70.02



Le Président de Schaerbeek-la-Dynamique et Sonja, Reine du Scharnaval 2014

De voorzitter van Schaerbeek la Dynamique en Sonja, Koningin Scharnaval 2014



Une tradition séculaire

Een eeuwenoude traditie

[SCHARNAVAL]

Sonja, Koningin Scharnaval 2014!

De eerste etappe van Scharnaval, de verkiezing van prins carnaval 2014, had plaats op vrijdag 24 januari in het Café de la Paix in de wijk Terdelt.

Veel Schaarbekenaren wilden dit kleurrijke, folkloristische gebeuren niet missen. De rivalen waren dit jaar: Sonja, gewezen prinses carnaval 2010, en Yves, een nieuwe kandidaat van de folkloregroep Les Fous du Roi. Onder leiding van de schepen voor Middenstand en Folklore, de dienst Middenstand en de vzw Schaerbeek la dynamique werd na verschillende proeven en de stemming van het publiek een winnaar uitgeroepen: Sonja haalde het van Yves en wordt dus Koningin Scharnaval 2014! Gewapend met haar nieuwe titel zal zij voorgaan in de stoet ...

... EN DE TENTOONSTELLING EXPO-SCHARNAVAL IN HET GEMEENTEHUIS

Het is bijna weer lente ... Neem uw agenda! Op 22 maart trekt de grote Scharnavalstoet 2014 door de straten van Schaarbeek. Binnenkort verschijnt in Schaarbeek Info een dubbele pagina over dit folkloristische gebeuren, dat jaarlijks duizenden toeschouwers lokt.
"*Iedereen kan carnaval aangrijpen als spel of ontspanning of voor een gezellig weerzien in het kader van de Schaarbeekse traditie*", zegt de schepen voor Middenstand en Folklore.
Net als ieder jaar wordt een traditionele tentoonstelling georganiseerd rond Scharnaval, waar de reuzen, vaandels, kostuums en tal van andere voorwerpen het geheugen van de stad wakker houden...

HET CARNAVAL VAN SCHAARBEEK ... EEN RIJK VERLEDEN

Gemeentehuis (Colignonplein),
Schepenzaal
Van 13 tot 29 maart 2014,
op werkdagen van 8 tot 13 uur
(op donderdag van 8 tot 19 uur).
Groepsbezoek op aanvraag.

Info:
www.schaerbeekladynamique.be
of 02 240 30 66 of 02 244 70 02

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Enfin un partenariat entre Schaerbeek et la Région bruxelloise pour faire du quartier Brabant une zone « Propreté totale »

Il n'y a pas à dire, un partenariat, cela marche mieux quand l'une des deux parties n'organise pas des manifestations devant le bureau de l'autre !
La majorité schaerbeekoise a donc enfin accepté de travailler main dans la main avec l'Agence Bruxelles Propreté ! Il était temps.
Sous l'impulsion de Rachid Madrane, Secrétaire d'État en charge de la Propreté publique à la Région bruxelloise, et en collaboration avec la commune de Schaerbeek, la Région a lancé un projet-pilote en matière de nettoyage public dans le Quartier Brabant.
La Région et la commune s'engagent à associer leurs moyens en personnel et en matériel, indépendamment du statut des voiries (régionales ou communales), afin de viser la propreté totale de la zone, sur base du principe « unité de terrain, unité de gestion ».
Cette volonté de tendre vers une propreté totale passera concrètement par :

1) Des horaires élargis de balayage avec une présence renforcée 7 jours sur 7, tant le matin que l'après-midi
2) Une organisation du travail revue, et orientée vers la polyvalence
3) Pour atteindre ces objectifs, la Région et la commune mettront toutes deux plus de moyens humains et matériels au service de la propreté de la zone.
4) Un contact quotidien est prévu entre la hiérarchie opérationnelle de la propreté à Schaerbeek et un surveillant, un brigadier et un ingénieur du nettoiement de l'Agence Bruxelles-Propreté. Ce contact permet la coordination permanente des équipes de la commune et de Bruxelles-Propreté.

Une union des forces que le Groupe PS au Conseil communal a chaudement applaudie ! Et dont nous assurerons du suivi lors de chaque session du Conseil.

PS



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Go !

D'octobre à décembre 2013, le PTB a sondé 41.420 personnes dans toute la Belgique, dont 6000 à Bruxelles.

Les résultats de cette enquête sont d'une incroyable richesse. La lutte contre la pauvreté, l'emploi et l'avenir des jeunes sont les trois thèmes les plus importants qui ressortent des préoccupations des personnes interrogées. Le PTB en tiendra compte dans les mois à venir en développant un « plan d'urgence sociale pour une Belgique solidaire ».

Le PTB a décidé aussi de se présenter aux futures élections régionales et fédérales sur la liste PTB*PVDA-Go!. PTB*PVDA pour montrer le caractère bilingue, unitaire et solidaire de notre parti. Go! pour Gauche d'Ouverture car notre liste est soutenue par de nombreuses personnalités et organisations progressistes et de gauche (voir www.gauchedouverture.be).

Pour découvrir les résultats de notre enquête, notre programme pour les élections, nos candidats et nos combats pour les prochains mois, nous vous invitons à un événement festif et familial, une fête de la solidarité pour Bruxelles qui se tiendra le **dimanche 23 mars à Tour et Taxis** (avenue du Port 86/C à 1000 Bruxelles). Dès 15h, village des enfants, concerts, débats et interventions pour un monde plus solidaire seront en action.

Wil je de resultaten van onze enquête, ons programma voor de verkiezingen, onze kandidaten en onze strijdpunten voor de komende maanden ontdekken ? Kom dan naar ons feestelijk en familiaal evenement, een feest voor de solidariteit voor Brussel dat doorgaat op zondag 23 maart in Tour en Taxis (Havenslaan 86/C, 1000 Brussel). Vanaf 15u is er een kinderdorp, optredens en debatten voor een meer solidaire wereld.

Plus d'infos/ Meer info: **schaerbeek.ptb.be**
Axel Bernard, *conseiller communal PTB*

ptb·pvda+

[LOGEMENT]

Un nouveau règlement pour les séniories communales !

Première mise en œuvre concrète du Plan Logement de la Commune, un nouveau règlement relatif aux séniories communales a été approuvé par le Conseil communal du mercredi 29 janvier dernier, à l'initiative de Denis Grimberghs, Echevin du Logement.

Celui-ci nous explique que « *ce nouveau règlement permet notamment d'objectiver la manière dont les séniories communales sont attribuées* ». En effet, les séniories sont désormais clairement accessibles aux aînés schaerbeekois de plus de 65 ans, qui peuvent s'inscrire sur la liste d'attente dès leurs 60 ans, et l'attribution est réglée par un système de priorités. Des points de priorité sont ainsi conférés en fonction de certaines situations comme un handicap, l'âge de la personne, le fait d'être dans un logement insalubre ou d'avoir reçu un renon ainsi que le temps d'attente sur la liste.
L'adoption de ce règlement est un premier pas dans la concrétisation de l'un des objectifs du Plan Logement communal : assurer le maintien de nos seniors dans les quartiers qu'ils connaissent. Dans ce cadre, la majorité s'est engagée à construire une 3ème séniorie dans les prochaines années.

C'EST QUOI UNE SÉNIORIE COMMUNALE ?

A ne pas confondre avec une maison de repos (MR) ou une maison de repos et de soins (MRS), destinées aux aînés ne pouvant plus vivre seuls, les séniories communales sont des bâtiments composés d'appartements, de studios ou de flats mis en location par la commune et réservés aux personnes du 3ème âge ou aux couples dont au moins une personne a atteint l'âge de 65 ans au moment de leur attribution. Il existe deux séniories communales à Schaerbeek : la première se situe à la rue Brems et comporte 107 logements, la seconde se situe rue du Radium et se compose de 24 logements.

QUELLES SONT LES CONDITIONS POUR S'INSCRIRE SUR LA LISTE DES CANDIDATS À UNE SÉNIORIE ?

- Ne pas être propriétaire d'un logement ni en Belgique, ni à l'étranger ;
- Etre domicilié à Schaerbeek ou avoir un lien de rattachement avec la commune de Schaerbeek.

AAN WELKE VOORWAARDEN MOET MEN VOLDOEN OM ZICH OP DE KANDIDATENLIJST VOOR EEN SENIORIE TE KUNNEN INSCHRIJVEN?

- Men mag geen eigen woning bezitten in België of het buitenland;
- Men moet in Schaarbeek wonen of een band hebben met de gemeente Schaarbeek.

[HUISVESTING]

Nieuw reglement voor de gemeentelijke seniorieën!

Op woensdag 29 januari keurde de gemeenteraad op initiatief van schepen voor huisvesting Denis Grimberghs een nieuw reglement voor de gemeentelijke seniorieën goed. Dit is het eerste concrete resultaat van het Huisvestingsplan van de gemeente.

Volgens de schepen "*wordt het met dit nieuwe reglement bijvoorbeeld mogelijk om de toekenning van woningen in de gemeentelijke seniorieën te objectiveren*". De seniorieën zijn voortaan bestemd voor Schaarbeekse senioren boven 65 jaar. Ze kunnen zich op de wachtlijst inschrijven vanaf hun 60e. De toekenning gebeurt op grond van een prioriteitensysteem. Zo worden er prioriteitspunten gegeven voor bepaalde situaties, zoals een handicap, leeftijd, in een ongezonde woning wonen, een huuropzegging gekregen hebben en de wachttijd op de lijst.
Dit reglement is een eerste stap in het bereiken van een van de doelstellingen van het gemeentelijke huisvestingsplan, namelijk onze senioren in de hun vertrouwde wijk houden. In dat verband heeft de meerderheid zich ertoe verbonden om in de komende jaren een derde seniorie te bouwen.

WAT IS EEN GEMEENTELIJKE SENIORIE?

De gemeentelijke seniorieën - niet te verwarren met een rusthuis (RH) of een rust- en verzorgingstehuis (RVT) voor bejaarden die niet meer zelfstandig kunnen wonen – zijn gebouwen onderverdeeld in appartementen, studio's of flats, die verhuurd worden door de gemeente en voorbehouden zijn voor senioren of stellen waarvan minstens een van de partners 65 is op het ogenblik van de toekenning. In Schaarbeek zijn er twee gemeentelijke seniorieën: de eerste bevindt zich in de Bremsstraat en telt 107 woningen en de tweede seniorie in de Radiumstraat bestaat uit 24 woningen.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Schaarbeek is klaar voor het GEN

De afgelopen jaren hebben de Brusselaars hun mobiliteitsgedrag aanzienlijk veranderd. Het aantal verplaatsingen met openbaar vervoer is verdubbeld. De Brusselaars doen nog slechts één derde van hun verplaatsingen met de wagen, tegenover 50% vroeger. Verplaatsingen met de fiets naar het werk zijn verzevenvoudigd en Brusselaars verplaatsen zich nu het vaakst te voet. Het resultaat mag er zijn: ondanks een stijging van de bevolking met 160.000 inwoners, is de verkeersdruk in Brussel gedaald met 7%. **Groen & Ecolo willen alle Brusselaars van harte feliciteren en bedanken voor deze knappe resultaten!**
Om de mobiliteit in Brussel verder te verbeteren moeten ook de pendelaars deze omslag kunnen maken. Een belangrijke voorwaarde daarvoor is de aanwezigheid van sterke alternatieven. Het Gewestelijk ExpresNet bijvoorbeeld, dit is eigenlijk een soort supermetro. Een snelle verbinding van en naar Brussel tot 30 km rond Brussel. Langs het station van Schaarbeek lopen 2 GEN verbindingen: naar Mechelen en naar Leuven. Deze nieuwe lijnen zijn vandaag helemaal aangelegd! De GEN-treinen zijn in 2012 geleverd... maar de Federale regering heeft deze lijnen nog steeds niet in gebruik genomen! **Groen & Ecolo vragen dat deze GEN lijnen onmiddellijk in gebruik genomen worden.** Dit zou de Schaarbeekse en Brusselse wijken elke ochtend en avond van enkele duizenden wagens bevrijden! Dit moet een prioriteit zijn voor de Federale regering.

Félicitations aux Bruxellois pour les modifications de comportements en matière de mobilité ces dernières années: **moins de trajets en voiture, plus de déplacements en transports en commun, en vélo et à pied!** Pour changer l'attitude des navetteurs, il faut des alternatives fortes, comme, par exemple, le Réseau Express Régional (RER) qui diminuerait drastiquement la pression automobile à Bruxelles. Deux lignes RER sont prêtes le long de la gare de Schaerbeek, des trains RER ont été livrés en 2012, mais le gouvernement fédéral n'a encore rien fait! **Groen & Ecolo demandent que ces lignes soient activées immédiatement!**

GROEN SCHAARBEEK — ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Sécurité : tous concernés !

Pour le cdH de Schaerbeek, le droit de vivre en sécurité est le premier des droits de l'homme. Se sentir en sécurité est une condition fondamentale de l'épanouissement personnel et la base du vivre ensemble.
A l'initiative de **Mahinur Özdemir,** députée régionale cdH et cheffe de groupe au Conseil communal, le cdH de Schaerbeek organisera le 17 mars prochain une rencontre citoyenne avec **Joëlle Milquet**, Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur, afin de permettre aux citoyens schaerbeekois de lui faire part de leurs préoccupations en matière de sécurité.
Depuis près de 10 ans, le taux de criminalité a baissé de 30% à Schaerbeek et nous nous en réjouissons. La décision de la Ministre de l'Intérieur de recruter entre autres 400 nouveaux policiers spécifiquement affectés à la sécurisation des transports en commun à Bruxelles, dont 46 qui ont rejoint directement notre zone de police, permettra de continuer l'effort schaerbeekois déjà entrepris.
Au-delà de la criminalité, de nombreuses incivilités du quotidien contribuent parfois à pourrir la vie de quartier : bruit, malpropreté, insécurité routière, stationnement dangereux, ...
La nouvelle loi sur les sanctions administratives communales élaborée par la Ministre de l'Intérieur et entrée en vigueur ce 1er janvier permet aux communes de sanctionner un nombre plus important de ces comportements intolérables. Le cdH de Schaerbeek restera attentif à son application locale.
Vous souhaitez aborder ces problématiques avec la Ministre de l'Intérieur Joëlle Milquet ou lui faire part de votre témoignage ? N'hésitez pas à venir la rencontrer le lundi 17 mars à partir de 20h !

RENCONTRE CITOYENNE AVEC JOËLLE MILQUET ET MAHINUR ÖZDEMIR
Quand : le lundi 17 mars à 20h
Où : Rue Royale-Sainte-Marie, 200 – 1030 Schaerbeek
Merci de vous inscrire : info@cdh1030.be
Plus d'infos : www.cdh1030.be





cdh centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Méga-élections du 25 mai : une échéance cruciale pour Schaerbeek !

Comme vous le savez sûrement, la prochaine échéance électorale du 25 mai sera complexe car nous élirons nos représentants à trois niveaux de pouvoir différents : députés régionaux bruxellois, représentants au Parlement fédéral et députés européens.
Si ces élections ne concernent pas directement le renouvellement de nos mandataires communaux elles auront néanmoins une influence déterminante sur notre commune. En effet, nous dépendons directement de ces autres niveaux de pouvoir et ce, à de nombreux égards : pour l'octroi de subsides pour le financement de certaines politiques (les contrats de quartier par exemple), pour les dotations aux zones de police, pour le financement de l'action sociale, pour le financement de gros travaux d'infrastructures (le Métro Nord-Sud, le réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambermont),...
Depuis 13 ans, nous nous battons pour activer ces leviers et parvenons, entre autres, grâce à eux, à améliorer le cadre de vie des Schaerbeekois. Mais c'est notre commune qui se retrouve en difficulté lorsque, touchée par la réduction des recettes, elle subit des diminutions de dotations ou de subsides, essentiels au financement de certains programmes. Les échelons de pouvoir supérieurs renvoient la balle aux communes plutôt que d'assumer leur propre déficit. Ils nous transfèrent des missions sans nous octroyer les moyens financiers nécessaires pour y faire face. Et ils renoncent parfois à assumer leur responsabilité sur le terrain.
Cette élection est donc cruciale, comme toutes les élections. Et chaque Schaerbeekois doit s'interroger sur la manière de choisir ses représentants afin de porter dans ces parlements renouvelés, celles et ceux qui y relaieront leurs attentes, leur vision de la société, leurs valeurs et qui parviendront, avec talent, à mettre en œuvre des programmes qui répondent à leurs aspirations.
C'est avec cette ferme volonté que plusieurs représentants de la Liste du Bourgmestre ont décidé de se présenter aux élections du 25 mai prochain. Si vous êtes satisfaits de leur travail pour notre commune, n'hésitez-pas à les soutenir afin qu'ils puissent relayer les préoccupations schaerbeekoises à la Région et au Fédéral. Leur investissement pour la commune sera d'autant plus efficace qu'ils peuvent s'appuyer sur les instances supérieures.

Liste Bourgmestre

La Maison des Femmes – Het Vrouwenhuis

La Maison des Femmes offre tous les mois de nouvelles choses à vivre et à découvrir. Les tables de conversation ont débuté en décembre afin que vous puissiez travailler votre français, votre anglais, votre espagnol et votre néerlandais sur le temps de midi. Les cours se poursuivent jusqu'à Pâques, n'hésitez donc pas à passer !



« *Deux nouveaux projets démarrent en ce moment : un cours de photographie dirigé par la photographe et psychologue Emilie Danchin, et un projet autour d'un nouveau journal de quartier (« Journal Intime de Quartier »), qui a déjà obtenu un prix du journal Le Soir. Nous attendons avec impatience le 8 mars et la Journée internationale de la femme !* » ajoute l'échevine del'Egalité des Chances, Adelheid Byttebier.

DES POST-IT POUR (D)ÉCRIRE SA VIE DE FEMME

Lundi 13.30-15.30

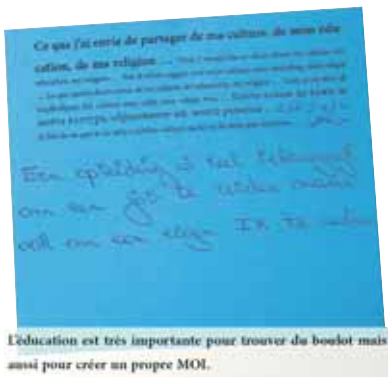
Venez apporter votre contribution au contenu de ce Journal de Quartier n°1, en participant à différents ateliers où vous êtes toutes les bienvenues. Ce projet est porté par la Maison des Femmes en collaboration avec Mélanie Peduzzi, photographe et Adèle Jacot, urbaniste, avec le soutien du journal Le Soir.
« *Nous sommes toutes des femmes, nous habitons toutes à Bruxelles... mais nous avons des parcours de vie différents. C'est pour faire connaître nos voix, nos savoirs et nos doutes que Journal intime de quartier a été conçu* », expliquent d'une même voix Mélanie et Adèle.
Quelques éléments clefs : balades dans les quartiers avec enregistrements sonores, photographie, écriture et enregistrement dans la langue maternelle, ...

Date : du 3 février au 31 mars 2014
Horaire : chaque lundi de 13.00–16.00 – Gratuit

POST-ITS OM JE LEVEN ALS VROUW TE (BE)SCHRIJVEN

Maandag 13.30–15.30

Werk mee aan de inhoud van de eerste intieme wijkkrant, via workshops waar iedereen welkom is.



Datum: van 3 februari tot 31 maart 2014
Uren : elke maandag van 13.00-16.00 Gratis

Dit project van het Vrouwenhuis is een samenwerking met vzw Journal Intime de quartier, van Mélanie Peduzzi, fotograaf en Adèle Jacot, planoloog, met de steun van krant Le Soir.
"We zijn allen vrouwen, wonende in Brussel... maar we hebben elk ons eigen verhaal, we zijn allen verschillend. Belangrijk is om zich samen vragen te stellen, ... en vervolgens de lezers van de krant te doen nadenken", aldus Mélanie en Adèle.
Enkele activiteiten: wijkwandeling met geluidsopnames, fotografie, schrijven en opnemen in de moedertaal, ...

COURS			LESSEN
Clause euopéenne/Europese clausule	Lu/Ma 24-02	09.00 - 12.00	Gratuit/Gratis
Gym/Turnen	Lu /Ma	10.30 - 11.30	
	& Je/ Do	14.15 - 15.15	25 €/trim
Journal intime de quartier/Intieme wijkkrant	Lu/Ma > 03/02	13.00 - 16.00	Gratuit/Gratis
Atelier photographie/Workshop fotografie	Lu/Ma > 10/03	13.00 - 16.00	Gratuit/Gratis
Alphabétisation/Alfabetisering	Ma / Di	09.00 - 16.00	Gratuit/Gratis
Qi Gong	Ma / Di	09.30 & 10.30	6 €
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	Ma / Di	12.30 - 13.30	Gratuit/Gratis
Zumba	Ma / Di & Je /Do	14.00 - 15.00 20.00 - 21.00	Gratuit/Gratis 8 €
Yoga	Ma / Di	18.30 - 20.00	10 €
Couture/Naaien	Me /Wo	09.30 - 12.00	Gratuit/Gratis
Remise en forme/Get in Shape	Me/ Wo	10.00 - 11.15	7 €
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	Me/ Wo	12.30 - 13.30	Gratuit/Gratis
Mosaïques/Mozaïek	Me/ Wo	18.30 - 21.00	Gratuit/Gratis
	& Ve /Vr	09.30 - 12.00	Gratuit/Gratis
Biodanza	Me/ Wo	20.00 - 22.00	10 €/2 h/u
Cinédames	Jeu/Do 27-02 & Jeu / Do 13-03	09.30 - 11.30 09.30 - 11.30	Gratuit/Gratis Gratuit/Gratis
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	Je/ Do	12.30 - 13.30	Gratuit/Gratis
Atelier cuisine durable Workshop duurzaam koken	Jeu/Do >27-02	09.00-11.30 & 19.00-21.30	Gratuit/Gratis
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	Ve/ Vr	12.30 - 13. 30	Gratuit/Gratis
Danses de Femmes/ Danslessen	Ve/Vr	17.00 - 19.00	3 €
Journée de la lutte pour les droits des femmes Internationale Vrouwendag	Sa/Za	11.00 - 17.00	Gratuit/Gratis
Stage auto-défense/Zelfverdediging	Sa/Za 22 &23-3 Sa/Za 29 & 30-3	09.30 - 17.00	70€/WE

Elke maand valt er wel iets nieuws te ontdekken en beleven in het Vrouwenhuis. In december gingen de conversatietafels van start, waar je onder je middag je Frans, Engels, Spaans en Nederlands kan bijspijkeren. De lessen lopen nog tot Pasen, kom dus zeker eens langs!



BELLE COMME UN IMAGE

12 ateliers photo
Tous les lundis
à partir du 10 mars 2014
(de 13 à 16 heures)

Lors de ces ateliers, vous aurez l'occasion de faire de la photo, mener une réflexion individuelle et collective sur l'image de la femme et l'image de soi. Chaque participante emmènera donc des photos avec elle, ainsi que des objets qui lui sont proches et qui serviront de base pour les divers ateliers.
L'atelier évolue en fonction du travail et des photos de chaque participante. Une fois les ateliers terminés, il y aura suffisamment de matériel pour monter une exposition à la Maison des Femmes !



BEELDSCHOON

12 workshops fotografie
Elke maandag
vanaf 10 maart 2014
(van 13 tot 16 uur)

Tijdens deze workshop zal je leren fotograferen, en alleen en in groep stilstaan bij het imago en zelfbeeld van de vrouw. Zo wordt iedere deelneemster gevraagd foto's van zichzelf mee te nemen, voorwerpen die haar typeren, ... Daarmee kan er in de workshops aan de slag gegaan worden. De ateliers evolueren vervolgens in functie van het werk en de foto's van de deelneemsters. Aan het einde van de reeks zal er meer dan genoeg materiaal zijn voor een tentoonstelling in het Vrouwenhuis!

Rue Josaphat 253 *Josafatstraat*
1030 Schaa/erbeek
02/240.43.50
jwauters@schaerbeek.irisnet.be

Twee nieuwe projecten schieten op dit moment uit de startblokken, een fotografiecursus onder leiding van fotografe en psychologe Emilie Danchin en een project rond een nieuwe wijkkrant, 'Journal Intime de Quartier', dat reeds een prijs van Le Soir in de wacht kon slepen. En ondertussen beginnen we natuurlijk al uit te kijken naar 8 maart, de Internationale Vrouwendag!" zegt schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier.

8/3/2014

JOURNÉE DE LUTTE POUR LES DROITS DES FEMMES

Comme chaque année, la Maison des Femmes mettra à l'honneur l'artisanat et le savoir-faire féminins. 2014 est une année spéciale et nous profiterons du 50e anniversaire des immigrations marocaine et turque en Belgique pour faire un clin d'œil à ces deux cultures !
De 11 à 17 h, ce sera l'occasion de découvrir les traditions des femmes marocaines et turques au travers d'ateliers créatifs et participatifs ! Au programme : cuisine, chant, danses, contes, mosaïques, calligraphie arabe, ebrû. ...



INTERNATIONALE VROUWENDAG

Zoals elk jaar zal het Vrouwenhuis die dag de savoir-faire en vaardigheden van vrouwen in de kijker zetten. Omdat 2014 een speciaal jaar is – 50 jaar Marokkaanse en Turkse immigratie in België – maken we van de gelegenheid gebruik om deze twee culturen in de schijnwerpers zetten!
Van 11 tot 17 uur ontdekken we de tradities van de Marokkaanse en Turkse vrouwen via creatieve en interactieve workshops. Op het programma: koken, zingen, dansen, sprookjes, mozaïek, Arabische kalligrafie, ebrû, ...

la Maison des Femmes de Schaerbeek
het Huis van de Vrouwen van Schaarbeek

[INFRASTRUCTURE CULTURELLE]

Connaissez-vous le Novanoïs ?

Bien implanté depuis plusieurs années au sein de la commune, le Novanoïs est un centre qui accueille notamment les répétitions de groupes musicaux et de danse.

Au départ d'une lumineuse idée mais avec peu de moyens, Muriel Gyselbrecht a réussi à faire de ce studio pas comme les autres un centre ouvert à tous pour répéter ou organiser toutes sortes d'activités musicales. Tous âges, toutes origines et tous genres musicaux confondus sont aux rendez-vous: une seule langue, celle de la musique.
Le Novanoïs offre un confort digne des plus grands puisqu'il compte 8 locaux insonorisés dont une grande salle de 100m², tous équipés de matériel de musique de haute qualité. La location se fait sur réservation et à la carte (à l'heure) et équipé du matériel de musique à la demande des clients. Les artistes viennent tant de Wallonie que de Flandre et même de l'étranger quand ils sont en tournée.
Et pourtant il semblerait que beaucoup de Schaerbeekois(es) ne connaissent pas encore le Novanoïs. Il n'y a pourtant pas que la musique au Novanoïs mais aussi beaucoup d'autres activités comme des cours de tango, de guitare, de lindy hop ou de yoga. Alors gageons que vous serez tentés de pousser les portes ou de vous rendre sur le site du Novanoïs à la découverte de nouvelles activités dans votre quartier.



N'hésitez pas à prendre rendez-vous avec Muriel :
novanois@skynet.be

Novanoïs :
Rue des Ailes 3, 1030 Schaerbeek
www.novanois.com

[ÉNERGIE]

200 panneaux photovoltaïques ont été installés sur le toit de l'école 17 !



D'une puissance de 250 Watt crête, soit une puissance totale de 5 kW crête, ces panneaux auront une capacité de production de plus de 40.000 kWh, ce qui correspond à plus des 2/3 des besoins en électricité de toute l'école (985 élèves). Cette installation permettra d'économiser 2 tonnes de CO_2 par an !



« *Notre volonté est de lancer un vaste plan de production d'énergie renouvelable. Selon un cadastre que la commune a fait réaliser, les bâtiments communaux (écoles, infrastructures sportives, bâtiments administratifs, etc.) pourraient accueillir près de 50.000 m² de panneaux. Nous disposons donc d'une énorme marge de progression* », précise Vincent Vanhalewyn, Echevin en charge de l'énergie et du développement durable.

Ce plan de production d'énergie renouvelable est :

- Bon pour la planète ! Car il économise du CO_2 ;
- Bon pour les finances de la Commune ! Car il diminuera sensiblement sa facture d'électricité ;
- Bon pour l'emploi ! Car ce sont beaucoup d'emplois locaux qui sont visés par le placement de ces panneaux !

Ce plan de production d'énergie renouvelable fera partie d'un **Plan Climat** ambitieux qui sera présenté au printemps 2014.

L'installation de l'école 17 a aussi un **aspect pédagogique** car un « écran d'information » est visible dans le hall d'entrée de l'école. Il reprend en temps réel la puissance actuelle en kW, la production d'électricité en kWh sur le mois en cours, le rendement sur l'année en cours et la quantité de CO_2 économisé depuis la mise en service. Professeurs, élèves et parents qui passent tous les jours devant cet écran peuvent observer les économies réalisées.

Une démarche qui s'inscrit dans la perspective du **Défi Energie** qui sera lancé en 2014 dans les 10 écoles schaerbeekoises, lequel consiste à favoriser des projets d'utilisation rationnelle de l'énergie et de l'eau.

L'Echevin Vincent Vanhalewyn rappelle d'ailleurs que « *un élève consomme en moyenne 1.066 kWh de chauffage par an et 223 kWh d'électricité par an. Il génère donc une émission annuelle moyenne de plus de 260 kg de CO_2. Par le biais d'un Défi Energie, la Commune espère atteindre d'ici 2020, 20% de réduction des consommations d'énergie et d'eau dans les bâtiments scolaires et cela sans nuire au confort des occupants* ».

[AIDE SOCIALE]

Une équipe vous soutient dans votre quotidien!

L'asbl « Aide aux familles », c'est une soixantaine d'aides familiales et ménagères, organisées en quatre équipes réparties sur le territoire de la commune et supervisées par des assistantes sociales : Mesdames Hiernaux, Seutin, Legros et Van den Bril qui sont les interlocuteurs des usagers.



QUI PEUT VOUS APPELER ?

Tout schaerbeekois éprouvant des difficultés à gérer son quotidien : une personne âgée, une famille, une personne ayant un handicap physique ou mental ou lors d'une sortie d'hôpital...

COMMENT SE PASSE LE PREMIER ACCUEIL ?

Vous appelez le 02/240.30.60. La personne d'accueil note vos coordonnées et votre demande. Ensuite, l'assistante sociale de quartier vous téléphone et fixe un rendez-vous à domicile.

QUELLES SONT LES DEMANDES DES PERSONNES QUI VOUS APPELLENT ?

Les demandes sont aussi variées que les besoins : courses, repassage, lessives, accompagnement extérieur, préparation de repas, toilettes corporelles, entretien,...

QUELLES RÉPONSES POUVEZ-VOUS DONNER À LEURS DEMANDES ?

Lors de la première visite, l'assistante sociale évalue les besoins avec la personne et établit un dossier administratif. Elle détermine la durée et la fréquence des prestations ainsi que le tarif, très modéré, qui varie selon les revenus et la situation.

QUEL EST ALORS VOTRE RÔLE ?

Après ce rendez-vous, nous mettons en place le planning. Notre rôle sera de veiller au bon déroulement de l'aide. Chaque année ou en fonction de la situation, l'aide sera évaluée et adaptée si nécessaire. Nous sommes entre-temps disponibles pour toute question !

Vous désirez plus d'information ?
Aide aux familles de Schaerbeek
Chaussée de Haecht, 226
02/240.30.60www.afschaerbeek.be

[DÉVELOPPEMENT DURABLE] **C'est simple et c'est à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence !**

Zoom sur... la bouteille et ma polaire

Réutiliser, recycler nos bouteilles en plastique, cela vaut la peine d'y penser quand on sait qu'une bouteille en plastique met jusqu'à 1.000 ans pour entièrement se décomposer !

Le recyclage et le réemploi des bouteilles en plastique permettent d'économiser une grande quantité d'énergie primaire, notamment du pétrole, la principale matière première de la plupart des matières plastiques.
Certaines bouteilles en plastique sont régénérées en fibre textile de type polyester. C'est la fibre polaire qui sert à remplir les couettes ou à fabriquer des pulls, des vestes, des écharpes ou des plaids très chauds. L'autre moyen de fabriquer cette fibre ? Utiliser du pétrole, qu'on économise donc quand on trie les bouteilles plastiques !
1 tonne de bouteilles recyclées, c'est 1.800 pulls en polaire fabriqués et ½ tonne de pétrole économisé !

- **Sont recyclables :** tous les flacons et bouteilles de type boissons, cosmétiques et produits d'entretien.
- **Ne sont pas recyclables :** les films en plastique fin, les pots de yaourt et les barquettes, les tubes et les sacs en plastique.

[DUURZAME ONTWIKKELING]
Eenvoudig en binnen ieders handbereik. Ook u kunt het verschil maken!

In de kijker: fles en fleece

Onze plastic flessen hergebruiken en recycleren loont beslist de moeite als we bedenken dat het 1.000 jaar kan duren voor een plastic fles volledig verteerd is!

Het recycleren en hergebruiken van plastic flessen levert een grote hoeveelheid primaire energie op in de vorm van aardolie. Aardolie is namelijk de belangrijkste grondstof van de meeste kunststoffen.
Sommige plastic flessen worden geregenereerd als polyester textielvezel. Deze fleecevezel wordt gebruikt om dekbedden te vullen of zeer warme truien, vesten, sjaals of plaids te maken. Wat is de andere manier om deze vezel te produceren? Aardolie gebruiken. Die kan dus worden bespaard door plastic flessen te sorteren!
1 ton gerecycleerde flessen is gelijk aan 1.800 nieuwe fleecetruien en een halve ton bespaarde aardolie!

- **Zijn recycleerbaar:** alle flacons en flessen die drank, cosmetica en onderhoudsproducten bevatten.
- **Zijn niet recycleerbaar:** dunne plasticfolie, yoghurtpotjes, schaaltjes, tubes en plastic zakken.



Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Rue de l'Agriculture/Landbouwstraat**
  Rénovation des égouts. Tronçon entre Wauters et Marbotin. Début des travaux : fin janvier. Durée : 2 mois.
  Vernieuwing van de riolering. Gedeelte tussen Wauters en Marbotin: begin van de werken: eind januari. Duur van de werken: 2 maanden.
- **Rue Anatole Francestraat – Rue Séverinstraat – Rue Hubertistraat**
  Pose câble Elia 150.000V. Début des travaux : janvier/février. Durée : 6 semaines / *Aanleg kabel Elia 150.000V. Begin der werken: januari/februari. Duur 6 weken.*
- **Rue Vanderlindenstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : mars.
  Vernieuwing van de riolering. Einde der werken: maart.
- **Avenue Louis Bertrandlaan (entre/tussen Lambermont et/en Voltaire)**
  Aménagement d'une bande bus. Début des travaux : janvier.
  Aanleg van een busbaan. Begin van de werken januari.
- **Square Duployésquare**
  Rénovation des trottoirs et de la voirie. Travaux : février/mars.
  Vernieuwing van de voetpaden en het wegdek. Werken: februari/maart.
- **Avenue Paul Deschannellaan, entre Duployé et Van Hammée**
  Rénovation des trottoirs de la berme centrale. Travaux : février/mars.
  Vernieuwing van de voetpaden van de middenberm. Werken: februari/maart.
- **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : juin.
  Vernieuwing van de riolering. Einde van de werken: juni.
- **Avenue Chazal entre Grande rue au Bois et Place Dailly / Chazallaan tussen Grote Bosstraat en Daillyplein**
  Réaménagement complet de la place Jansen. Début des travaux : novembre 2013. Durée : 6 mois / *Volledige heraanleg van het Jansenplein. Begin van de werken: november 2013. Duur van de werken : 6 maanden.*
- **Avenue Milcampslaan, entre/tussen Hugo et/en chaussée de Louvain/Leuvense steenweg**
  Rénovation des égouts. Début des travaux : février. Durée : 5 mois.
  Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari. Duur: 5 maanden.
- **Rue Arthur Rolandstraat / Rue Krains – De Smetstraat**
  Réaménagement complet. Chantier en cours.
  Volledige heraanleg. Werken bezig.
- **Avenue de Marslaan + Avenue Hooverlaan**
  Rénovation des égouts: début des travaux : mars. Durée : 5 mois. *Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: maart. Duur: 5 maanden.*
- **Rue de la Cible / Schietschijfstraat**
  Rénovation des égouts. Début des travaux : février. Durée : 3 mois
  Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari. Duur: 3 maanden.
- **Rue Thiéffrystraat**
  Rénovation des égouts: début des travaux : janvier . Durée : 3 mois.
  Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: januari. Duur: 3 maanden.

Pour toute information
Service Travaux-Voiries, tél. 02/244.75.21.
Service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66.

Voor alle informatie
Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek, tel 02 244 75 21.
Dienst Middenstand, tel. 02 240 30 66.

SCHAARBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
  Jean-Pierre Vantighem
  Maison Communale - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
  www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
  Nathalie Toillon (02/244.72.38)
  Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**
  Marc Weber